

Текст 22

Баручи соз

1. Ҷузбичу, сехот энчу диреа базетаз. 2. Энчу диреа этау, чикоз таха, энчу җот сое диреруй этау, җай ет. 3. Тэза дёридь, Дедчи тэҗин, неруу тене. Нарзее то тонэ. 4. Кутуйхун чики Нарзее то долган тоошь понимубизу, тоннэда ань, Нарзее тошь. 5. Тоньн, Нарзее тохон җолу соз тонэ, Баручи соз. 6. Тоннэда, мань, чикон торсе энчу диреби, ваеҗэ энчу. 7. Дай. 8. То дёбун, Нарзе бархон, чики Баручи соз поҗхон сизи энчиги диребихи, тэсай диребихи. 9. Тызи тоон дязумуби, соз дязбаан. 10. Обу дёдигон, сехо тыди наду мортурра. 11. Тоз тызи тоза мят-надузу морук. 12. Торь сэгмид дери сехо тыди наду морукоо. 13. Энчиги дёкетумбихи: «Кебей, эки тэ над обуд мортурриз, се ань тына наду морукоо?» 14. Торь дёкетумбихи, дёкетумбихи. 15. Обу дёдигон, дюзидэ энчил дядоокоон кани тыта пэан, тэ ку дязулаахиз кани. 16. Дяза торь, дяза. 17. Обу дёдигон, энчи модый җа ниу, нэ модэпи. 18. Чики нэр дя миз озима, мань. 19. Нэ налзеда паги. мазавысай паги пониҗа, эбаза чукчи бясй' 20. Полю ухауныда сзузубь нарай дизи мидиҗа, эричь кани. 21. Озихоза энчи дез җа, онэй энчи, энчи. 22. Каты. 23. Энчиба ань кухо калятыбиз, кухон ныга' погон каляты. 24. Куньхури иби җа, тари калятыби. 25. Чики озидуй каты битда сохра, сэнилуйз. 23. Точкуз томинда дя ирон покрыйз. 27. Кани. 28. Торь җай. 29. Чики энчи ань мякда тообиз, касахуда куньхури иби ман, обухуру ни базис. 30. Наак дерихун чики энчи ань соз дязбаан тыта пэан кани. 31. Ань чики нэ модыэ. 32. Чикир ань налзеда паги пониҗа, эбаза чукчи бясй'. 33. Ань эричь кани. 34. Энчи калятый дяхазида озима, дядокоон нэ дез дяза. 35. Торь дядокоон, дязга, дязга. дязга нода. 36. Чики нэ битда сохра. 37. Обу дёдигон энчи модыс ниу. 38. Энчи модыэ, нэриз. 39. Дерилуйз энчигон. 40. Ет дёридым, обухо базаан. 41. Энчи мадарахаби нэд: «Модь чета ань тозас эу дёдигон, сий отэнид». 42. Накуюр мадарахаби: «Модь ань озидаз, сит отэдаз». 43. Ет куньхо касити база камазабути, декар. 44. Канихи. 45. Энчи мякуда кани, каты дя ирон покрыйз. 46. Накую дерихун энчил ань тыза отаго сёр тоа, соз убуд тойз. 47. Нэ ань озима, сзузубь дзихун эриҗа. 48. Ань дёриҗахи, казити сойзакоон камазайхи. 49. Дай. 50. Ань канихи. 51. Энчи мякда тоа. 52. Касаза нода мана: «Ку у дязумубид, кунэн эубид, тохозь?» 53. «Кунэн эзас, - мана, - тынь незуу модысур, надзу ань сеед мортурриз». 54. Накуюр ань ни пунри, бида у дязулыз: «Касай, ензай, койбидараха, обухо коой эзараха, обусь пери кудаха дязуҗа?» 55. Наак дерихун касаза ань торь дязуҗа, тахнукуй дерихун ань дязуҗа. 53. Обу дёдигон, агаю энчил касада пэон каний ниу җа. 57. Касаза сое соз убуд тойз, сое нэ модыҗа, сое нэхун дёрилуйз. 58. Агаюр ань сэзота каты модычь тоз сойз ань ныга погоз, лэуза черний ни җа: «Нобиразоу, нобираз, муйон нобираз, модь тойнь дёдид». 59. Обу дёдигон, чики катыр сеюза канысь, лумусь, җолу сэйзуда каниби, җолу җозда каниби, җолу узазуда каниби. 60. Полю ухахан дизида тубхаҗа, чикида лобчудь, дя ирон дёрируза кани. 61. Чики дюзию каса энчи касада ет куньхо муй эсазау: ет дютуй эсазау, ань кунь мусазау. 62. «Обу ет сагод лэутусад, энчий курхад нобзас. 63. Обухозуй мясзау, кунь сизись майдуҗай. 63а. Точкуз җай. 64. Сэн дери канибута, тохозь, декар. 65. Дюзию энчи ань кани соз убуд. 66. Сэн сэҗиҗа - обухуру энчи дягу. 67. Нэхудэ дерихун обу дёдигон бикоз сзузубь одду котуйз, налзеда нарай оддуе. 68. Одду мин баручи энчу ади'. 69. Одду убхун нэ ади, баручи нэ. 70. Сзузубь лобахун оддуда лобахаҗа, одду соз тахон покрыйз, дёрируза кани. 71. Сэн кунахару чики энчу иби озибур'. 72. Энчиги ет манахи: «Дай, кухоз энчизна точу». 73. Эсенина мамби: чики соз низ пя нера мугу'. 74. Кеби, боа эзкода.

Мыс Уродов

1. Сказку, старых людей житие расскажу. 2. Людей житие ли, а может, когда люди только жить вместе начали, ну пусть. 3. Сейчас за Енисеем, ты ведь знаешь, Красное озеро есть. 4. Иногда это озеро озером долганской женщины называют, но издавна это Красным озеро было. 5. Там, на красном озере один мыс имеется, Уродов мыс. 6. Издавна, говорят, здесь такие люди жили, одноногие люди. 7. Пусть. 8. В то время на берегу Красного, на основании мыса Уродов два человека жили, с оленями жили. 9. Олени их здесь ходили, по длине мыса. 10. Вдруг кто-то начал оленей рога обламывать. 11. Как олени придут к чуму - рога их обломаны. 12. Так каждый день кто-то оленей рога обламывает. 13. Люди эти удивлялись: «Боже, этих оленей рога кто ломает, кто же оленей наших рога ломает?» 14. Так удивляются, удивляются. 15. Однажды младший человек тихонько пошел за оленями, куда олени ходят. 16. Идет так, идет. 17. Вдруг, человека увидел ведь, женщину увидел. 18. Эта женщина из-под земли появилась, говорит. 19. Женщина красную носит, с орнаментом парку, голова вся в металлических подвесках. 20. В одной руке большой медный котел держит, по воду пошла. 21. Внешне-то на человека похожа. 22. Человек, девица. 23. Человек наш куда-то спрятался, где-то в кустах прячется. 24. Ничего не делал, так только прятался. 25. Эта вышедшая /из-под земли/ девица воды набрала, оглянулась. 26. Затем тут же под землей скрылась. 27. Ушла. 28. Так пусть. 29. Этот человек опять домой пришел, товарищу ничего не сказал, ничего не рассказал. 30. На другой день этот человек опять по длине мыса пошел за оленями. 31. Опять эту женщину увидел. 32. Эта женщина опять красную парку носит, голова вся в металлических подвесках. 33. Опять по воду пошла. 34. Человек их укрытия вышел, тихонько к женщине идет. 35. Так тихонько идет, идет, идет к ней. 36. Эта женщина воды зачерпнула. 37. Вдруг человека увидела ведь. 38. Человека увидела, остановилась. 39. Заговорила с человеком на каком-то языке. 41. Человек, слышно, сказал женщине: «Я завтра опять приду в это время, меня подожди». 42. Вторая, как слышно, сказала: «Да-да, я опять выйду, тебя ждать буду». 43. Видимо, как-то друг друга слова понимали. 44. Ушли они. 45. Человек пошел домой, девица под землей скрылась. 46. На другой день человек опять кормя оленей пришел, на конец мыса пришел. 47. Женщина опять вышла, с огромным котлом за водой. 48. Опять разговаривали, друг друга хорошо поняли. 49. Пусть. 50. Опять ушли. 51. Человек домой пришел. 52. Товарищ ему сказал: «Куда ты ходишь, где ты находишься теперь?» 53. «Где я буду, - говорит, - за оленями смотрю, рога их кто ломает». 54. Другой же не верит, мысли его бегают: «Товарищ мой, однако, неправду говорит, что-то нашел, очевидно, почему всегда далеко ходит?» 55. На другой день товарищ его опять так ушел, в следующий день опять ушел. 56. Однажды старший человек за товарищем пошел ведь. 57. Товарищ его только на конец мыса пришел, только с женщиной заговорил. 58. Старший же увидев красивую девушку, как вскочил из кустов, крик его ужасен: «Держи ее, держи ее, крепко держи, до моего прихода». 59. Вдруг эта девушка, испугавшись, от страха у нее один глаз остался, одна рука осталась, одна нога осталась. 60. Одной рукой котел схватила, им помахиная, под землю скрылась. 61. Этот младший мужчина с товарищем как-то поступил, очевидно, может, избил его, или еще как-либо поступил с ним. 62. «Какого - кричал, - ты, человека я даже упустил. 63. Что-нибудь для нас она сделала бы, как мы вдвоем мучаемся». 63.а. Затем что сделаешь. 64. Сколько дней прошло, неизвестно. 65. Младший человек опять пошел на конец мыса. 66. Сколько смотрит - нет никаких людей. 67. На третий день вдруг из воды лодка всплыла, красная медная лодка. 68. В лодке уродливые люди сидят. 69. На носу лодки женщина сидит, уродливая женщина. 70. Огромным веслом лодку направила, лодка за мысом скрылась, только звук ее слышен был. 71. Больше никогда эти люди не показывались. 72. Люди (двое) сказали: «Пусть, откуда-нибудь люди для нас придут». 73. Родители наши говорят: «С этого мыса дрова не берите. 74. Плохо будет».

Комментарий к тексту 22

Баручи соз 'Мыс Уродов'

Текст записан в 1991 г. Н. Н. Болиной от В. Н. Болиной.

3.1. Дедчи. Энецкое название реки Енисей.

3.2. Нарзез то 'Красное озеро'. Озеро в окрестностях Потапово.

6. Ваеээ 'Одноногие'. Здесь рассказчиком употреблено ненецкое слово со значением 'урод'.

8. Баручи соз 'Уродов мыс'. Мыс на Красном озере.

13. Кебей! - междометие, выражающее чувство удивления, досады.

15 Дязу-лаа-хиз 'куда олени ходят'. Отглагольное имя. Суффикс -лаа указывает на место.

19. Мазавы-сай 'с орнаментом'. См. Список аффиксов.

21. Ози-хо-за 'внешне то'. Отглагольное имя, образованное от глагола озиць 'быть видимым', осложнено уступительным суффиксом -хо и притяжательным суффиксом -за.

35. Дяз-га, дяз-га 'идет, идет'. Глагол осложнен суффиксом -га, указывающим на обычное, регулярно повторяемое действие.

42. Ма-да-раха-би 'как слышно, сказала'. Глагол осложнен сравнительным суффиксом -раха, выполняющим роль аудитива.

58. Черний ни на 'ужасен'. Устойчивое сочетание. Буквально: приличный не есть.

67. Одду-е 'лодка'. Имя существительное, осложнено суффиксом -е, указывающим на большие размеры лодки.